

LE JOURNAL DES AMIS DE SIPAR

Sipar action

LA LECTURE POUR TOUS AU CAMBODGE WWW.SIPAR.ORG

ÉDITO

Avec la rentrée, la rentrée littéraire ! Et cette année un événement très particulier pour Sipar puisque Sothik Hok, notre directeur, co-signe un livre écrit avec Marie Deplechin, notre marraine et ambassadrice. Né de la rencontre entre Sothik et Marie en décembre 2014, ce livre que nous vous invitons tous à découvrir à l'École des Loisirs, retrace un moment de vie très émouvant, celui de l'enfance de Sothik pendant la « période khmers rouges ». Si le Cambodge, son passé, l'enfance vous sont chers, précipitez-vous, vous aimerez ce petit bijou de littérature illustré par Tian (illustrateur cambodgienne de « l'Année du Lièvre » BD littéraires chez Gallimard), également d'origine cambodgienne. Merci à Marie et Sothik de nous faire découvrir un moment d'enfance plein d'émotions. Le chemin parcouru par le jeune Sothik, privé d'école jusqu'à 12 ans et aujourd'hui Chevalier des Arts et des Lettres est un beau témoignage de la capacité de rebond du Cambodge.

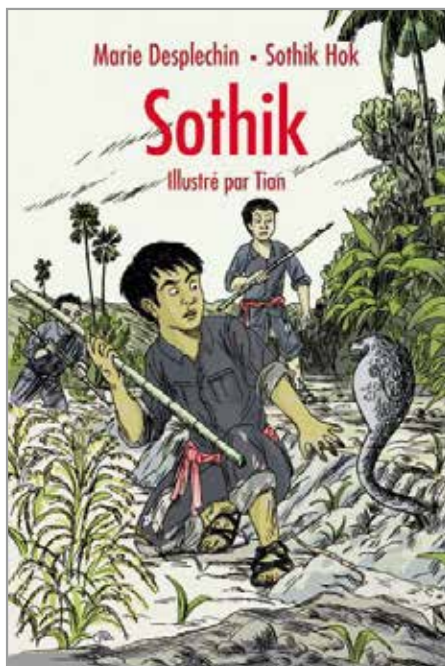
Claude Vincent - Président



16, rue Champ Lagarde
78000 Versailles, France
+ 33 (1) 39 02 32 52
sipar.france@sipar.org



Sothik Hok



Marie Desplechin

À LA UNE

EN FRANCE LE LIVRE JEUNESSE « SOTHIK » DE MARIE DESPLECHIN ET SOTHIK HOK VIENT DE PARAÎTRE AUX ÉDITIONS L'ÉCOLE DES LOISIRS

Marie Desplechin est allée pour la première fois au Cambodge en 2014. Invitée à rejoindre Sipar par Suzanne Sevray, longtemps en charge de l'international à l'école des loisirs, elle a suivi sur place le travail des équipes et fait la connaissance de Sothik Directeur du Sipar au Cambodge. C'est à la fin d'un séjour de trois semaines qu'ils ont décidé de travailler ensemble à ce livre, que Tian a accepté d'illustrer.

Roman sur la jeunesse de Sothik qui est né en 1967 dans un Cambodge en pleine tourmente. Il a trois ans quand la guerre civile fait rage, huit ans quand les Khmers rouges prennent le pouvoir. Du jour au lendemain, tout change. L'argent est aboli, les livres sont détruits, la religion interdite, la propriété privée n'existe plus. Sothik et sa famille doivent quitter leur maison en laissant tout derrière eux et prouver sans

EXTRAIT...

Aimer ma famille, c'était ma vie. J'ai lutté pour sauver mon amour, j'ai perdu. Fini de résister. À partir de ce moment, je vais me faire à l'idée que mes parents, mes frères, ça n'a pas d'importance. Ma famille, maintenant, c'est l'Angkar, l'organisation qui dirige le pays, nos vies et nos esprits. L'Angkar a tout pouvoir sur nos vies. Elle nous étouffe comme une mère monstrueuse, une ogresse qui dévore ses enfants.

Nous sommes une dizaine d'enfants dans ma brigade. Le cadre qui nous dirige s'appelle So. On l'appelle l'Oncle So, il a une quarantaine d'années. C'est un homme du village, un père de famille. Par chance, il n'est pas méchant. Il ne nous bat pas, c'est déjà beaucoup. Quand il n'est pas là, l'un d'entre nous, Chan, le remplace. Chan est dur et méprisant, et pas seulement vis-à-vis de moi. Il joue le petit chef. Je le déteste. Nous perdons très vite le

ceste leur obéissance au nouveau régime. Mais cela ne suffit pas ! Les Khmers rouges décident brutalement d'enlever les enfants à leurs parents afin de mieux les éduquer. Sothik rejoint un groupe d'enfants de son âge. La famille n'existe plus, la terreur et la famine s'installent...

Roman pour les 9 à 12 ans - Disponible en librairies ou sur le site de l'École des Loisirs. ■

compte des jours. Les calendriers ont disparu. Notre seul repère est le cycle de la lune. /.../

Tous les matins, nous marchons quatre kilomètres pour nous rendre au bord du lac. Les enfants sont affectés aux petits travaux de la rizière. Il faut construire et entretenir les diguettes qui retiennent l'eau dans laquelle pousse le riz, arracher les mauvaises herbes, aider à la moisson, ramasser le riz coupé, le lier en fagots que nous entassons sur les charrettes... Nous travaillons sous le soleil comme sous la pluie. Je ne cherche pas à éviter le soleil, au contraire. Mon nouveau projet, c'est avoir la peau bien noire. Un bon révolutionnaire se juge d'abord à la couleur de sa peau. La mienne est trop claire. On dirait un « nouveau peuple ». Pour plaire à l'Angkar, il faudrait que j'aie le teint sombre comme celui des « ancien peuple ».

**L'ÉPOUSE DE
L'AMBASSADEUR
AMÉRICAIN AU
CAMBODGE VOYAGE
AUSSI EN BIBLIOBUS**

Madame Sotie Heidi, épouse de l'ambassadeur américain nous a rendu visite pour étudier la façon dont elle pouvait offrir un soutien à la promotion de Sipar. Après plusieurs moments de découverte, Mme Heift a participé à une tournée de bibliobus dans la banlieue de Phnom Penh en compagnie de plusieurs amies.



Mme Sotie Heidi

Séduite par nos activités, elle a également rencontré l'équipe édition, partageant par là-même avec nous toute sa passion pour la lecture et l'éducation, convaincue du bien-fondé de notre action, elle a déjà prévu un rendez-vous avec l'équipe Sipar.

**LECTURE POUR TOUS
PETIT VOYAGE À BORD DE NOS BIBLIOBUS**



Animation bibliobus à Siem Reap

Depuis maintenant plus de 15 ans, les bibliobus Sipar parcourent les routes des campagnes et des banlieues, apportant dans des pagodes, des cours d'école ou tout autre endroit de vie communautaire, livres, éducation et lutte contre l'illettrisme. Depuis 3 ans, la moitié d'entre eux s'est « spécialisée » avec des sessions dédiées à des thématiques sociétales clefs pour le Cambodge : sécurité routière, environnement et dès ce mois-ci, nutrition et santé. A l'heure du « tout très vite » et du digital, on pourrait croire que l'outil bibliobus a fait son temps. Il n'en est rien et nous avons toujours besoin de nos fidèles soutiens pour les financer et poursuivre cette action fondamentale. Qu'en disent face à face animateur et bénéficiaire ?

HIM Channy, bibliothécaire mobile

Je travaille comme bibliothécaire pour le service de bibliobus depuis 1997. Je m'occupe de 9 sites en banlieue de Phnom Penh et dans les provinces environnantes. Chaque visite accueille environ une quarantaine de participants ; la plupart sont des enfants et adolescents. Honnêtement, j'aime mon travail car j'ai le sentiment d'aider mon pays par la promotion de la lecture auprès des enfants. En même temps, j'acquiers beaucoup de nouvelles connaissances grâce aux livres. Les enfants sont très contents d'écouter la narration de contes, de profiter de la lecture libre, des jeux éducatifs et du prêt de livres. Pour moi, le bibliobus est primordial pour les enfants des zones rurales car leur pauvreté ne leur permet pas de penser lecture ou achat de livres. Il me semble que la bibliothèque mobile est appelée à durer encore très longtemps car elle développe efficacement la connaissance.



HIM Channy

SAM Chenda, 12 ans

Quand je suis à la maison et que je vois l'arrivée du bibliobus, mes sœurs et moi le rejoignons tout de suite.



SAM Chenda

Je pense que les activités de bibliobus sont primordiales pour les enfants défavorisés comme moi. Je peux écouter des histoires racontées par le bibliothécaire, lire des livres et participer à des jeux éducatifs et créatifs. Moi, d'habitude j'emprunte 2-3 livres pour les apporter à la maison. C'est non seulement moi qui lis ces livres mais aussi mes grands-parents, mes parents et mes voisins. J'adore les activités du bibliobus. ■

EN CHIFFRES

- 8 bibliobus et 1 bibliomoto
- 6 000 lecteurs chaque mois
- Un coût moyen annuel de fonctionnement de 18 000 € par bus suivant les lieux d'intervention.

**SMART : UNE JOURNÉE DE BÉNÉVOLAT POUR L'ENTREPRISE DE TÉLECOM
À BORD D'UN BIBLIOBUS**



Salariés SMART, l'équipe Sipar et les enfants

Le 23 juillet, des salariés et certains clients de Smart sont venus participer à la session d'un bibliobus dans le village de Tboung Domrei, proche de Takéo. Ils ont participé à la narration d'histoires menée par le bibliothécaire devant près de 200 enfants et villageois. Ils ont également assisté et animé des activités récréatives et éducatives pour la plus grande joie des enfants.

Depuis début 2016, Smart soutient deux bibliobus qui circulent dans 18 communautés rurales autour de Phnom Penh. ■

L'AMBASSADE DU ROYAUME UNI LÈVE DES FONDS À L'OCCASION DE L'ANNIVERSAIRE DE LA REINE

A l'occasion du 90^e anniversaire de sa Majesté la Reine Elizabeth II, l'Ambassade du Royaume Uni a transformé la tradition en demandant aux invités de ne pas apporter de cadeaux et de fleurs mais de faire un don au Sipar destiné à la formation des bibliothécaires mobiles ; 2 258 \$ ont été collectés. Cette action généreuse faisait suite à l'édition en 2015 du livre éducatif à caractère scientifique " Skypods in Phnom Penh " écrit par Dr. Bryony Mathew, Chargé de Mission à l'Ambassade.

Don de l'Ambassade du Royaume Uni



QUAND LE PETIT NEVEU D'ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY DÉCOUVRE LE BIBLIOBUS PETIT PRINCE À SIEM REAP

Nous avons eu le privilège il y a peu d'accueillir Gabriel d'Agay, l'arrière-petit-neveu de Saint Exupéry, à bord du bibliobus PETIT PRINCE, financé par la FASEJ (Fondation Antoine de Saint Exupéry pour la Jeunesse) qui soutient SIPAR depuis de nombreuses années. Il nous livre ses impressions.

Le Cambodge est une des perles rares de l'Asie. Un patrimoine culturel et historique riche, une population accueillante, une cuisine diversifiée et raffinée ainsi que des paysages magnifiques contribuent à la beauté d'un pays en plein développement.

Pendant notre séjour, la situation du système d'éducation a rapidement attiré notre attention. Compte tenu de l'impact de certaines périodes sombres de l'histoire du Cambodge et du contexte présent où plus de 40 % de la population a moins de 20 ans, c'était une expérience unique de comprendre comment le pays surmontait les challenges actuels. Il y parvient notamment à travers l'action d'ONG comme Sipar et de son partenariat avec la Fondation Antoine de Saint-Exupéry pour la Jeunesse, travaillant ensemble pour l'éducation des enfants, pilier du développement économique et social du pays. Après avoir rencontré Marady, le conducteur et bibliothécaire du bus Sipar à Siem Reap, nous sommes allés jusqu'à Nokor Krau, un petit village situé près du célèbre temple d'Angkor Wat. Au centre du village, des enfants de tous âges attendaient l'arrivée du bus dans une simple maison de bois. Ils étaient scolarisés à l'école voisine mais profitaient de la récréation pour venir lire, jouer et écouter Marady leur conter des livres illustrés. Ils avaient aussi la possibilité d'emprunter des livres qu'ils rendraient au prochain passage du bus.

Nous avons été touchés par la gentillesse des enfants que nous avons rencontrés. Accueillants et curieux, ils étaient heureux de lire et jouer avec nous malgré la barrière linguistique. C'était une expérience formidable de pouvoir observer l'impact positif de Sipar sur l'éducation et le bonheur des enfants cambodgiens et de comprendre que leur action est essentielle pour assurer un avenir prometteur à la jeunesse »

Merci à la FASEJ pour son soutien indéfectible et si important.



Gabriel d'AGAY avec son amie et SAMRITH Marady

SIPAR ET TOTAL JOIGNENT LEURS FORCES POUR LUTTER CONTRE LES ACCIDENTS DE LA ROUTE

Les accidents de la route restent une des principales causes de décès au Cambodge. Sipar et Total Cambodge poursuivent leur partenariat dans la lutte contre l'illettrisme et la promotion de la sécurité routière à l'aide d'un tout nouvel outil intégralement conçu par TOTAL : « Le cube sécurité routière ». Il s'agit d'un coffret contenant des guides pédagogiques, des jeux (éléments en carton pour construire des routes, des panneaux de signalisation) et 200 sets pour 200 élèves (jeux, livrets code de la route, crayons de couleur, autocollants fluorescents, affichettes et certificats à faire signer au formateur).

Le « cube » a été élaboré dans le cadre de la Décennie d'Actions pour la Sécurité Routière des Nations Unies 2011-2020, initiée par l'Organisation Mondiale de la Santé.



Jeux prévention routière à l'école



Prévention routière à l'école

Cette campagne vise à éduquer les enfants des écoles primaires sur la route et ses risques. Elle est planifiée pour être introduite dans cinq écoles primaires à Phnom Penh et dans deux provinces. Le « cube sécurité » routière sera présenté à 1000 élèves d'ici la fin 2016.

Le lancement du programme s'est déroulé le 13 juin 2016 à l'école primaire Bun Rany Oudomsamakum à Prey Veng, à deux heures de Phnom Penh. Ce fut pour les élèves une manière inhabituelle et animée de commencer leur semaine de classe. L'équipe de TOTAL Cambodge, de Sipar et les représentants locaux ont consacré leur matinée au Cube et à son contenu. Au cours de la séance, les enfants se sont activement impliqués et se sont montrés très intéressés par la sécurité routière. A la fin de la séance, animée par un des bibliothécaires mobiles de Sipar, les élèves ont participé à un jeu concours récompensé par des lots (T shirts, livres...).

EDITION

PRÉSENTS À L'EXPOSITION « KIDS' FAIR AND FAMILY »

Sipar a participé à la 3^e édition du salon «Enfant et Famille» début juillet. Réunissant de nombreuses activités et jeux éducatifs, ce salon, a pour ambition de promouvoir le temps passé ensemble, parents et enfants. 2 titres y ont été «best sellers»: C'est quoi Papa ? (Premières histoires) et Collection Jeux, le volume 1 qui venait de sortir.

LES LIVRES SIPAR VENDUS EN LIGNE !

Depuis début juin, les livres Sipar sont disponibles pour des commandes en ligne sur 2 plateformes :

- kaymu.com.kh
- phsar-thmey.com

Les livres sont vendus à l'unité ou par lots de 3 à 5 livres par thème ou par âge pour inciter à l'achat et réduire les coûts de livraison. Le marché «online» fait ses premiers pas au Cambodge mais connaît un succès rapide auprès des jeunes. La mise en vente de nos livres permettra ainsi une bonne visibilité auprès du public cible.

UNE NOUVELLE COLLECTION TOUT-PETITS

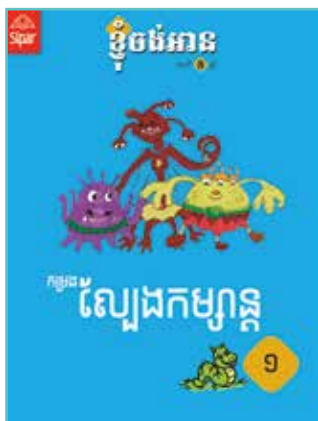
Cette nouvelle collection, « Mon premier imagier », est créée pour répondre aux besoins des tout-petits à partir d'un an, des livres adaptés à leurs petites mains. Chaque livre comprend 20 pages. Sur chaque page, juste un objet et un mot de l'environnement proche de l'enfant écrit en khmer et en anglais.

L'ouvrage « Ma famille », premier titre de la collection, aidera le très jeune enfant à se familiariser avec les termes pour s'adresser aux membres de sa famille. A la fin du livre, une activité permettra à l'enfant avec un parent de construire ensemble l'arbre de leur famille.

A la suite de ce premier titre, quatre autres « Premiers imagiers » vont être publiés : Ma vie quotidienne - Mes fruits préférés - Mes légumes préférés - Mes jouets préférés. Ces cinq titres seront diffusés et utilisés par nos bibliothécaires mobiles et les membres des Clubs de Jeunes dans les villages et les écoles maternelles mais seront également mis en vente dans des emballages-cadeau pour promouvoir les livres en tant que cadeaux lors de naissance ou d'anniversaire d'enfant dans les familles cambodgiennes. ■



Mon premier imagier



LE PREMIER "QUIZ BOOK" EST SORTI !

Début juillet, un numéro spécial dans la collection «Je voudrais Lire» est sorti, composé d'une collection de jeux éducatifs (Sudoku, labyrinthe, mots-mêlés, 7 différences, reliures, coloriage etc.). L'enfant va y apprendre les chiffres, renforcer le calcul mental, pouvoir lire une carte et découvrir les signalétiques et codes de la route, tout en tenant bien droit son crayon ! Que du plaisir en perspective !

238 exemplaires ont été vendus en 25 jours dont 30 exemplaires au salon « Kid's Fair and Family Expo ». ■



LE NOUVEAU SITE WWW.SIPAR.ORG EST EN LIGNE !

Nous vous invitons à découvrir notre nouveau site internet, plus convivial, plus ergonomique, plus documenté, des informations et vidéos « terrain » mises en ligne régulièrement ... Nous espérons qu'il répondra à vos attentes.



NOUVEAUX MAILS À VERSAILLES

- sipar.france@sipar.org
Ou joindre directement :
Salomé Laporta, administration/finances
- salome.laporta@sipar.org
Corinne Broutechoux, communication
- corinne.broutechoux@sipar.org

Lettre à nos donateurs et amis

Octobre 2016

Coordinatrice à Phnom Penh :

Molyna NOUN - Channita OUK

Directeur de publication :

Claude Vincent

Comité de rédaction :

Equipe de SIPAR à Phnom Penh.

Equipe de Versailles : B. Chaventon,

C. Broutechoux, C. Bitouzet

Maquette et réalisation :

Christophe Hélin. Studio Pixels et Papillon

Impression : ISI Print

Tous droits iconographiques réservés

REMERCIEMENTS

Votre confiance, votre fidélité et votre générosité nous permettent d'apporter la lecture aux plus défavorisés. Merci à vous tous qui êtes nos partenaires dans cette si belle mission.